

# Együttműködési megállapodás

mely létrejött

egyrésztől **Budapest-Csepel Önkormányzata** (Magyarország, Budapest),  
másrésztől **Nagyszalonta Város Tanácsa** (Románia, Nagyszalonta) között

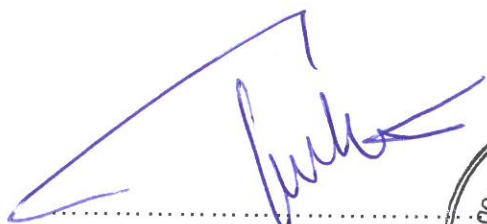
## **TESTVÉRVÁROSI KAPCSOLAT**

létesítése érdekében.

- 1) Fenti települések választott Képviselő-testületei egyetértenek abban, hogy **Budapest-Csepel Önkormányzata** által irányított kerületet (Bp. XXI.) és **Nagyszalonta Várost testvértelepülésnek** nyilvánítják.  
A két település lakói közötti barátság, a közös érdekeken nyugvó gazdasági, kulturális együttműködés erősítése érdekében az alábbi feladatokat fogalmazzák meg.
- 2) Országaik hagyományaira, szokásaira, törvényeire tekintettel kiemelt figyelmet fordítanak az önkormányzat és a helyi közigazgatási hivatal közötti együttműködésre (informatikai fejlesztések, „Internet” lehetőségek bővítése, tapasztalatcsere, stb.).
- 3) Az Európai Unió csatlakozás érdekében fokozzák az információk cseréjét, a felkészülésből adódó szervezési és gazdasági feladatok összehangolását. Elősegítik a vállalkozások együttműködését, helyi rendeletek, törvények megismerését, kamarai, ipartestületi információk cseréjét.
- 4) Támogatják az uniós csatlakozással összefüggő feladatok és információk cseréjét, közös tanácskozások eszmecserék megrendezését. Gazdasági, településfejlesztési kérdésekben konzultációkat, tanácskozásokat szerveznek évenként váltakozó helyszínen.
- 5) Elősegítik az együttműködést a környezetvédelem területén. Lehetőséget biztosítanak ökotáborok, közös kiállítások, gyűjtések, bemutatók szervezésére, megtartására.
- 6) Együttműködnek közös rendezvények szervezésében a kultúra, a népi hagyományok ápolása és a sport területén (jubileumi sportrendezvények, táborok szervezése, nemzetközi versenyeken való részvétel).

- 7) Szorgalmazzák és elősegítik az iskolák közötti kapcsolatok kialakítását, módszertani ismeretek cseréjét, diákok, tanárok egymás helységének meglátogatását, turisztikai, művelődési, építészeti, stb. értékeinek megismerését.
- 8) Felek vállalják, hogy jelen szerződésből fakadó feladatok teljesítését, időszerűségét évenként felülvizsgálják, és közös akarattal megerősítik azokat.
- 9) Jelen megállapodás határozatlan időre szól és a két település illetékes helyhatósági szervezetei által történt jóváhagyás után, a két polgármester aláírásával lép hatályba.

Budapest, 2001. december 21.



**Tótor Albert**  
polgármester  
Nagyszalonta



**Tóth Mihály**  
polgármester  
Budapest-Csepel

